



RUCK®

FÜR FUSS UND PFLEGE



PODOLOGECO

za kozmetično uporabo



PODOLOGONE

za kozmetično uporabo



PODOLOGECO /// PODOLOGONE

- Diese Gebrauchsanweisung können Sie in weiteren Sprachen unter nachfolgendem Link herunterladen oder telefonisch anfordern.
- Tämän käyttöohjeen voitte ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoa puhelimista.
- Puede descargar este manual en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlo por teléfono.
- Instrukcje te mogą być pobierane w innych językach pod poniższym linkiem lub telefonicznie
- Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- Šo lietošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- This manual is also available in other languages. Please use the following link to download the manual or request it on the phone.
- Questo manuale è disponibile anche in altre lingue. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- Navodila za uporabo lahko v številnih jezikih pridobite na sledeči povezavi ali naročite prek telefona
- Acest manual este disponibil si in alte versiuni de limba. Accesati link-ul urmator pentru a descarca manualul sau il puteti solicita telefonic.
- Вы можете загрузить руководства по эксплуатации на других языках кликнув на ссылку или запросив по телефону.
- Της οδηγίας χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικώς.
- U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. Ook kunt u deze telefonisch aanvragen.
- Ce manuel d'utilisation est disponible aussi en autre langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- Bu kullanim kılavuzunu farklı dillerdede aşağıdaki bağlantıdan indirebilir yada telefon ile istiyebilirsiniz.
- Atsisiųskite instrukcija lietuvių kalbą paspaudę šią nuorodą, arba paskambinę telefonu.
- A használati útmutató magyar nyelven a következő linkről tudja tölteni, vagy kérheti telefonon.
- מוטב לנתן שיקל או אבה קניכל תופסו תופסה תוארה תא דירוהל לכות.
- 여러 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청하실 수 있습니다.
- Hægt er að sækja þessar notkunarlýðbeiningar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða þáa þær símlíðis
- Ezen kezelési útmutató további nyelveken a következő linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
- この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- Denne brugsanvisning kan du downloade på flere sprog på efterfølgende link eller bestille telefonisk
- Denna bruksanvisning på andra språk kan du antingen ladda ned från följande länk eller beställa på telefon
- Цю інструкцію по експлуатації на інших мовах ви можете завантажити за нижчезказаним посиланням на сайт або запросити по телефону



1. www.hellmut-ruck.de
2. 11011
3. PRENOSI



HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstraße 23 | D-75305 Neuenbürg
web www.hellmut-ruck.de | tel: +49 (0)7082. 944 20 | faks: +49 (0)7082. 944 22 22

Avtorske pravice

© 2017 HELLMUT RUCK GmbH. Vse pravice pridržane. Tega dokumenta se brez pisnega dovoljenja družbe HELLMUT RUCK GmbH ne sme kopirati, obdelovati, pomnoževati ali prevajati.

Spoštovana gospa,
spoštovani gospod kupec,

Ko ste se odločili za pripomoček PODOLOG ECO ali pripomoček PODOLOG ONE, ste izbrali kakovosten izdelek družbe RUCK, ki vas bo vedno optimalno podpiral pri vašem vsakodnev-nem delu v vaši praksi ali na poti.

Z našim imenom in dvoletno garancijo vam jamčimo, da boste s svojim pripomočkom zado-voljni mnogo leta.

Pred zagonom prosimo, da pozorno preberete ta navodila. Ta so sestavni del naprave, poma-gajo pri preprečevanju napak pri upravljanju in jih morate hraniti v bližini naprave.

Želimo vam veliko uspeha in užitka pri vaši dejavnosti, ki je polna odgovornosti.

Vaš HELLMUT RUCK GmbH



RAZLAGA TEH NAVODIL ZA UPORABO

Družba Hellmut Ruck GmbH si pridržuje vse pravice do sprememb in dopolnil teh navodil za uporabo. Družba Hellmut Ruck GmbH je zelo skrbno poskrbela, da ta navodila ne vsebujejo nepravilnosti in ne izpuščajo tem. Če ugotovite napake ali nepravilnosti, nas o tem obvestite. Družba Hellmut Ruck GmbH kljub temu ne daje nobenega jamstva v pogledu napak v teh navodilih za uporabo kot tudi zaradi škode, do katere bi posledično prišlo kot posledica priprave teh navodil za uporabo ali uporabe istih navodil med uporabo izdelka.

Predaja izdelka naprej in dopolnjevanje teh navodil za uporabo ni dovoljeno, če tega izrecno ne dovoli družba Hellmut Ruck GmbH.

UPORABLJENI SIMBOLI



Ta simbol označuje nevarnost za ljudi ali za izdelek. Simbol morate nujno upoštevati.



Ta simbol označuje uporabne napotke. Na tem mestu so navedene dodatne informacije glede izdelka in njegove uporabe.

OBSEG DOSTAVE

Preden zaženete pripomoček PODOLOG ECO / ONE, preberite ta navodila za uporabo. Prosimo, preverite, ali je obseg dostave popoln.

V obseg dostave štejemo:

Krmilna naprava PODOLOG ECO / ONE

Ročnik s cevjo in predalom

1 vrečka filtra za prah

1 navodila za uporabo

1 certifikat pripomočka

1 čistilno orodje

1 ležišče ročnika



EMBALAŽA

Embalaža ščiti pripomoček pred poškodbami pri prevažanju. Embalažni materiali so bili izbrani skladno z ekološko sprejemljivimi in odstranjevalno tehničnimi vidiki in so primerni za recikliranje. Prosimo, da embalažo (karton, vrečka iz polimerov, deli iz PU pene) za pošiljanje nazaj pri vzdrževalnih delih.

PODOLOGECO /// PODOLOGONE



PODOLOGECO

230 V – različica

Št. artikla: 11011

115 V – različica

Št. artikla: 11021



PODOLOGONE

230 V – različica

Št. artikla: 11012

115 V – različica

Št. artikla: 11022

Pričujoča navodila za uporabo veljajo za obe napravi za nego nog PODOLOG ECO (št. artikla 11011) in PODOLOG ONE (št. artikla 11012) – ta dva pripomočka sta v nadaljujočih opisih besedila označena kot PODOLOG ECO / ONE.

1. OPIS PRIPOMOČKA	8
1.1 RAZLAGA UPORABLJENIH ZNAKOV IN SIMBOLOV	10
1.2 OPOZORILNI NAPOTKI NA ZASLONU	10
1.3 EMBALAŽA	10
1.4 RECIKLAŽA	10
2. NAMENSKA UPORABA	11
2.1 ZAHTEVE DO LASTNIKA	11
2.2 OSEBNA ZAŠČITA IN ZAŠČITA STRANK	11
3. OSEBNA ZAŠČITA IN ZAŠČITA STRANK	12
3.1 ZAHTEVE DO LASTNIKA	12
3.2 OSEBNA ZAŠČITA IN ZAŠČITA STRANK	12
3.3 MOREBITNA TVEGANJA ZA STRANKE	13
3.3.1 NEVARNOST ZARADI ODSTRANJENEGA MATERIALA	13
3.3.2 TVEGANJE ZA ALERGIJO	13
3.3.3 NEVARNOST ZARADI PREMIČNIH DELOV	13
3.4 MOREBITNA TVEGANJA ZA UPORABNIKE	14
3.4.1 NEVARNOST ZARADI ODSTRANJENEGA MATERIALA	14
3.4.2 TVEGANJE ZA ALERGIJO	14
3.4.3 NEVARNOST ZARADI PREMIČNIH DELOV	14
4. ZAGON	15
4.1 TEHNIČNA VARNOST	15
5. UPRAVLJANJE	17
5.1 PREDPRIPRAVA ZA UPORABO	18
5.1.1 UPORABA VRTLJIVEGA ORODJA	19
5.1.2 VKLOP PRIPOMOČKA PODOLOG ECO / ONE	19
5.1.3 VKLOP ROČNIKA	22
5.1.4 IZKLOP ROČNIKA	22
5.1.5 IZKLOP PRIPOMOČKA PODOLOG ECO / ONE	23
5.2 NASTAVITVE	23
5.2.1 VRTLJAJI MOTORJA ROČNIKA	23
5.2.2 SMER VRTENJA DESNO/LEVO	24
5.2.3 SPREMEMBA SMERI VRTENJA	25
5.2.4 IZBIRA MOČI SESANJA	25
5.2.5 SHRANJEVANJE NASTAVITEV	25

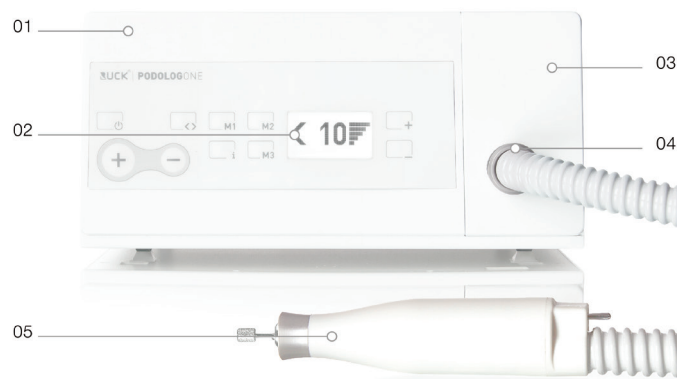
5.3 MENJAVA ORODJA	27
5.4 ERGONOMSKO DRŽALO ROČNIKA	27
5.4.1 VZMETNI NAČIN DRŽANJA	27
5.4.2 DRŽANJE V ZGORNJEM PRIJEMU	27
5.5 INFORMACIJSKI MENI	28
5.5.1 MENJAVA FILTRA	28
5.5.2 PRIKAZ NASLEDNJEGA VZDRŽEVALNEGA TERMINA	29
5.5.3 AKTIVIRANJE VZDRŽEVALNEGA OPOMNIKA	29
6. VZDRŽEVALNI OPOMNIK IN ČIŠČENJE	30
6.1 VZDRŽEVANJE	30
6.2 MENJAVA FILTRA	31
6.2.1 ZAMENJAVA VREČKE FILTRA ZA PRAH	31
6.2.2 KJE DOBITE NOVE VREČKE FILTRA ZA PRAH?	33
6.3 ČIŠČENJE ENOTE MOTORJA	33
6.3.1 ČIŠČENJE ENOTE MOTORJA	34
6.4 ČIŠČENJE IN RAZKUŽEVANJE KRMILNEGA PRIPOMOČKA	36
7. DODATKI IN NADOMESTNI DELI	37
7.1 ORODJA	37
7.2 VREČKA FILTRA ZA PRAH	37
7.3 NOŽNI REGULATOR	37
8. TEHNIČNI PODATKI	38
8.1 OKOLIŠKI POGOJI	39
9. GARANCIJA	40
10. ODSTRANJEVANJE	40

1. OPIS PRIPOMOČKA

PODOLOGECO

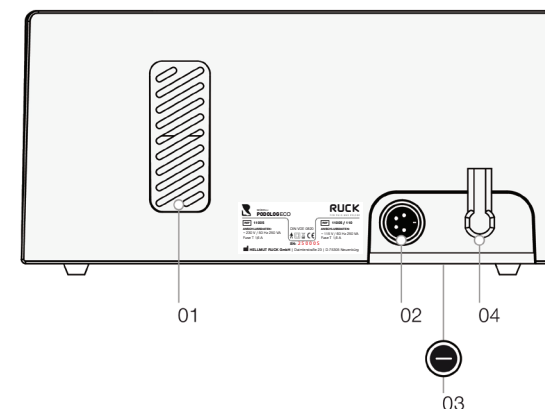


PODOLOGONE



- 01 Krmilni pripomoček
- 02 Zaslona
- 03 Predal z vrečko filtra za prah
- 04 Kos za priključitev cevi
- 05 Ročnik

PODOLOGECO /// PODOLOGONE



- 01 Prezračevalne reže
- 02 Priključek za nožno stikalo
- 03 Varovalka naprave na dnu
- 04 Omrežni priključni kabel



Če je omrežni vodnik poškodovan, je treba pripomoček odklopiti z omrežja in se ga ne sme uporabljati še naprej.



Poškodovan omrežni kabel lahko zamenja samo strokovno osebje.

1.2 OPOZORILNI NAPOTKI GLEDE ZASLONA



„HANDSTÜCK BLOCKIERT!“ (ROČNIK JE BLOKIRAN) - Pri blokadi ročnika se po pribl. 5 sekundah odklopita število vrtljajev motorja, kot tudi sesalne turbine. Po pribl. 10 sekundah ta zasloni prikaz izgine, število obratov ročnika pa lahko nastavite na novo.



„ABSAUGUNG ÜBERHITZT!“ (ODESEAVANJE JE PREGRETO) - po prekoračenju zračne temperature v ohišju sesalne cevi se odklopita sesalna turbina in ročnik. Po spustu temperature za pribl. 10 - 15 °C ta zasloni prikaz izgine, število obratov ročnika pa lahko nastavite na novo.

1.3 EMBALAŽA

Embalaža ščiti pripomoček pred poškodbami pri prevažanju. Embalažni materiali so bili izbrani skladno z ekološko sprejemljivimi in odstranjevalno tehničnimi vidiki in so primerni za recikliranje.

Prosimo, da embalažo (karton, vrečka iz polimerov, deli iz PU pene) za pošiljanje nazaj pri vzdrževalnih delih.

1.4 RECIKLIRANJE

Stare naprave morate odvreči kot elektronske odpadke in ne sodijo med gospodinjske odpadke. Polne vrečke za prah odvrzite med preostale odpadke.

Prosimo, upoštevajte svoj regionalni javni sistem odstranjevanja.



V ta namen upoštevajte posebnosti, ki so državi lastne.

2. NAMENSKA UPORABA

Pripomoček za nego nog PODOLOG ECO in PODOLOG ONE poganja vrteče orodje, kot so rezkalnik, brusilnik, s katerim lahko s stopal in rok odstranjujete npr. roženo kožo, otiščance, nohte, itd. Pripomoček je namenjen uporabi na naslednjih storitvenih področjih: nega nog, oblikovanje nohtov, kozmetika, Wellness.

Drugi načini uporabe potekajo na lastno odgovornost in so po možnosti nevarni. Nenamenska uporaba lahko povzroči osebne in materialne poškodbe.

Izdelovalec ne more biti odgovoren za poškodbe, do katerih pride zaradi nenamenske uporabe ali napačnega upravljanja.

Pri nenamenski uporabi ali pri odprtju pripomočka postane nična vsak zahtevek za garancijo!



Na pripomočku niso dovoljene nobene spremembe, modifikacije pripomočka, kot tudi njegovega pribora. V primeru popravila je treba ponoviti potrebne varnostne preglede.



Pripomočka za nego nog ne smete uporabljati za podološke/zdravstvene namene.

2.1 ZAHTEVE DO LASTNIKA

Pripomoček za nego nog lahko uporabljajo samo negovalci nog, kozmetiki in urejevalci nohtov, oziroma poklicne skupine, ki niso zdravniki in imajo ustrezna delovna znanja in imajo ustrezno izobrazbo.

2.2 OSEBNA ZAŠČITA IN ZAŠČITA STRANK

- Uporabljajte izključno visoko kakovostna vrteča orodja v skladu s standardom DIN EN ISO 1797-1 z normiranim tulcem 2,35 mm Ø, valjasti, tip 2.
- Upoštevajte njihova navodila za uporabo in največja števila obratov skladno s podatki proizvajalca vrtečih orodij, kot tudi njihovih podatkov za čiščenje, razkuževanje in sterilizacijo. Dodatne informacije najdete tudi v trenutnem glavnem katalogu družbe HELLMUT RUCK GmbH v rubriki „Vrteči instrumenti“.
- Upravljalno osebje se ne sme istočasno dotikati priključka za nožni regulator in stranko.

- Upravljalno osebje mora med uporabo nositi zaščito za oči, usta, nos in rokavice.
- Upravljalno osebje mora paziti, da med obdelovanjem v vrtečem orodju ne pristanejo lasje ali ohlapni predmeti, kot so robčki, tamponade, itd.
- Po vsaki uporabi ali zamenjavi stranke je treba orodje razkužiti, očistiti in po potrebi sterilizirati, da se prepreči morebiten prenos bolezenskih organizmov na naslednje stranke.
Za to primerna sredstva najdete v našem katalogu pod rubriko „Higiena“.
- Vse morebitno kontaminirane površine ročnika in pripomočka je treba razkužiti in očistiti. Tekočine ne smejo pod nobenim pogojem prodreti v ročnik, kar lahko povzroči poškodbe pripomočka.

3. OSEBNA ZAŠČITA IN ZAŠČITA STRANK

Pri strokovni in namenski, strokovni uporabi pripomočka PODOLOG ECO / ONE se osebna ogroženost zmanjša na nekaj točk.

3.1 ZAHTEVE DO LASTNIKA

Pripomoček za nego nog PODOLOG ECO / ONE lahko uporabljajo samo podologi, negovalci nog, kozmetiki, urejevalci nohtov, zdravniki ali sorodne poklicne skupine, ki poznajo postopke dela s pripomočkom in imajo ustrezno izobrazbo.

3.2 OSEBNA ZAŠČITA IN ZAŠČITA STRANK

Za zaščito uporabnikov, strank in tretjih oseb je treba upoštevati naslednje točke:

- Uporabljate lahko izključno visoko kakovostna vrteča orodja v skladu s standardom DIN EN ISO 1797-1 z normiranim tulcem premera 2,35 mm Ø, valjasti, TIP 2. Za uporabljen vrteča orodja morate upoštevati podatke izdelovalca, še posebej največja števila obratov ter pripravo (čiščenje, razkuževanje in sterilizacijo). Dodatne informacije najdete tudi v trenutnem glavnem katalogu družbe HELLMUT RUCK GmbH v rubriki „Vrteči instrumenti“.
- Upravljalno osebje mora med uporabo zaščitnih očal nositi zaščito za usta in nos. Dolge lase je treba speti ali prekriti z zaščitnim pokrivalom za lase.

- Med terapijo je treba paziti, da predmeti, ki se lahko zapletejo v vrteče dele, ne bodo mogli pristati v terapevtskem polju.

3.3 MOŽNA TVEGANJA ZA STRANKE

Odsesovalna tehnika za morebitno dražeče prahove znatno zmanjša tveganje ogroženosti zaradi prenosljivih klic (mikroorganizmov). Z rednimi, skrbnimi anamnezami lahko prepoznate morebitna tveganja za okužbe.

Ogrožanje strank z vdihavanjem se zmanjša na minimalno, prevzeti je treba odgovornost za ravnanje z imunsko oslabljenimi strankami. Za zdravstveno osebo velja kljub temu, da mora pri delu uporabljati zaščito za usta, nos ter rokavice.



Če je treba izvesti mikrobiološko obremenjena dela, je treba pri naslednjem delovnem postopku območja neobremenjene kože in nohtov obdelati z razkuženimi/steriliziranimi orodji.

3.3.1 NEVARNOST ZARADI ODSTRANJENEGA MATERIALA

Nevarnost zaradi odpadanja delcev (trda koža ali deli grobo zrnate brusilne površine) je označena za majhno, če je razdalja do terapevtskega območja dovolj velika.

Morebitno vdihavanje prahov, ki nastanejo pri brušenju in lahko vsebujejo dražeči prah, je zmanjšano na najnižjo možno mero z učinkovito tehniko odsesavanja, ki sestavlja pripomoček PODOLOG ECO / ONE. Nevarnost okužbe lahko še bolj zmanjšate s temeljito obdelavo s kožnim antiseptikom pred terapijo.

3.3.2 TVEGANJE ZA ALERGIJO

Ker stranka praviloma ne pride v stik s površinami pripomočka PODOLOG ECO / ONE, lahko predstavlja nevarnost kvečjemu alergičnost na sestavne dele vrtečih orodij. Zaradi zelo kratkih časov stika (manj kot 30 minut) pa je to tveganje kljub temu majhno.

3.3.3 NEVARNOST ZARADI PREMIČNIH DELOV

Pri večjemu številu vrtljajev in večjemu tlaku pritiska lahko pride do neželenega nastajanja toplote v območju izvajanja terapije. V neugodnih primerih lahko pride do poškodb tkiva, ki pride v stik z nastalo toploto.

Nenadni premiki stranke ali nepozornost uporabnika lahko povzročijo nenamerne preboje kože. Pri strokovni uporabi in neprestanem vizualnem nadzoru pa je to tveganje kljub temu majhno.



Pozor! Nujno preprečite preboje kože!

3.4 MOREBITNA TVEGANJA ZA UPORABNIKE

Odsesovalna tehnika za morebitno dražeče prahove znatno zmanjša tveganje ogroženosti zaradi prenosljivih klic (mikroorganizmov).

Ogroženost uporabnika zaradi inhalacije je zmanjšana na najmanjšo.



Nošenje zaščite za obraz/usta se priporoča zaradi higienskih razlogov.

3.4.1 NEVARNOST ZARADI ODSTRANJENEGA MATERIALA

Odpadli delci (delci nohtov, deli brusilne površine) in prah predstavljajo nevarnost zaradi bližine terapijskega polja.

Za minimizacijo tega tveganja mora uporabnik med terapijo nositi zaščitna očala in masko za usta ter nos.

3.4.2 TVEGANJE ZA ALERGIJO

Alergijski reakcij na material ročnika ni mogoče izključiti, vendar pa se jih uvršča med zelo malo verjetne. Zaradi higienskih razlogov je priporočena uporaba rokavic za enkratno uporabo.

3.4.3 NEVARNOST ZARADI PREMIČNIH DELOV

Lasje, nakit in kosi oblačil se lahko zapletejo v vrtljive dele. Za preprečitev poškodb je treba dolge lase speti ali pokriti z mrežico za lase. Zaradi higienskih razlogov ne nosite nakita. Delovna oblačila je treba izbrati tako, da se ne bodo mogla zaplesti v orodje.

4. ZAGON

4.1 TEHNIČNA VARNOST

- Pred prvo uporabo preverite, ali sta vrsta toka in omrežna napetost enaki s podatki na tipski ploščici.
- Krmilni pripomoček namestite na ravno, stabilno površino.
- Pri postavljanju pripomočka pazite, da bodo zračne reže na pripomočku ostale prehodne.
- Preprečite poškodbe omrežnega kabla zaradi ukleščenj, pregibov ali drgnjenja na ostrih robovih.
- Ne vsesavajte tekočin.
- Pripomoček ščitite pred vsemi oblikami vlažnosti, ki lahko vdre vanje. Vlažnost v pripomočku povzroči nevarnost električnega udara!
- Pred vsakim čiščenjem/vzdrževanjem morate pripomoček izklopiti in izvleči omrežno stikalo.
- Pripomočka nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine.
- V primeru poškodb ali motenj delovanja na pripomočku morate takoj odstraniti omrežno stikalo.
- Popravila lahko izvajajo samo pooblaščen strokovnjaki.
- Pri odpiranju pripomočka poteče pravica do garancijskih zahtevkov!
- Uporabljena orodja morajo ustrezati standardu DIN EN ISO 1797-1, da se zagotovi varno delovanje, glejte tudi poglavje 2.2 „Osebna zaščita in zaščita strank“, stran 12.
- Pripomočka PODOLOG ECO / ONE ne uporabljajte v neposredni bližini ali skupaj z drugimi pripomočki. Če je to potrebno, je treba preveriti, ali pripomoček PODOLOG ECO / ONE deluje skladno z določili.



Uporaba dodatkov, ki niso predpisani, lahko povzroči povečano oddajanje ali zmanjšano odpornost na motnje.



Nevarnost zadušitve s cevjo ročnika in omrežnim kablom. Otroci se ne smejo približevati pripomočku.



Za potrebne dodatke (kosovni deli), npr. rezkalnik, obstaja nevarnost zaužitja. Otroci se ne smejo približevati pripomočku.



Za prevažanje med uporabami uporabite embalažo, ki je predvidena za pripomoček, da ga zaščitite pred mehaničnimi poškodbami, kot so vlažnost.



Med gospodinjsko uporabo lahko zaradi npr. živali pride do poškodb omrežnega priključnega vodnika, s čimer pride do nevarnosti.

Prosimo, redno preverjajte, ali so omrežni priključki poškodovani in jih v takem primeru odklopite z omrežja.



V gospodinski uporabi obstaja nevarnost, da bi s pripomočkom delali otroci. Otroci se ne smejo približevati pripomočku.



Pripomoček zaščitite pred primeri poškodb in jih preverite ter po potrebi očistite.



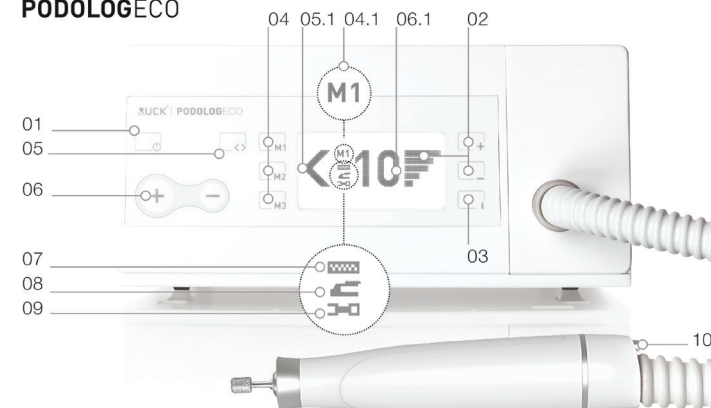
Upoštevajte navodila za uporabo in prevažanje pripomočka.



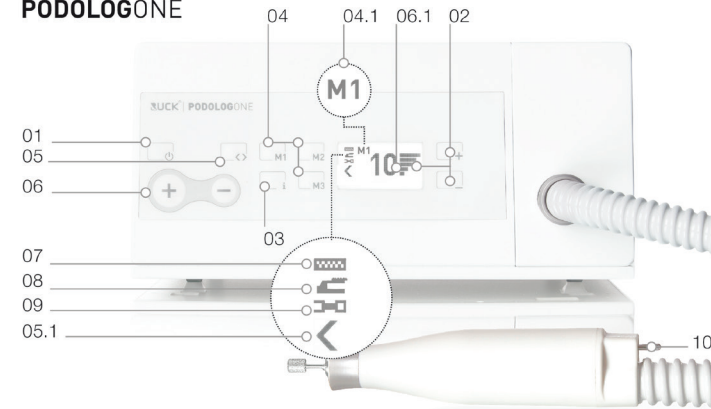
Prosimo, upoštevajte, da mora biti omrežni vtič za odklop z napajalnega omrežja vedno dobro dostopen. Omrežni vtič predstavlja ločilni pripomoček za napajalno omrežje.

5. UPRAVLJANJE

PODOLOGECO



PODOLOGONE



01	Tipka za način pripravljenosti	Aktiviranje oz. deaktiviranje načina v pripravljenosti
02	Nastavitev za sesalno moč	[+] povečanje ali [-] zmanjšanje sesalne moči. Moč je prikazana na zaslonu.
03	Informacijski meni [i]	Ta meni vam daje možnost, da npr. aktivirate čiščenje ročnika ali da se informirate, kdaj je na vrsti naslednja menjava filtra ali vzdrževanje. Držite pritisnjenega 5 sek., da spremenite osnovne nastavitve (npr. jezik).
04	Tipke za shranjevanje za nastavitve	Shranite lahko tri različne kombinacije vrtljajev/smeri vrtenja/moči sesanja. Na zaslonu je prikazan pomnilnik (04.1). [M1] [M2] sta potrebna pri zamenjavi filtra.
05	Tek desno/levo	Nastavi tek orodja v desno ali levo smer.
06	Regulator števila vrtljajev	S tem se vrtljaji prikažejo v 1000ih korakov. Trenutni vrtljaji so prikazani na zaslonu (06.1). Če se vrtljivi regulator odstrani, se zaklenejo vse tipke.
07	Zamenjava vrečke filtra	Simbol se prikaže kot opomnik za bližajočo se zamenjavo filtrirne vrečke.
08	Nožno stikalo	Simbol se prikaže, ko je vstavljeno izbirno nožno stikalo.
09	Servisni prikaz	Simbol se prikaže kot opomnik za bližajoče se vzdrževanje.
10	Stikalo za vklop/izklop	Tukaj vklopite/izklopite napravo za obdelavo

5.1 PREDPRIPRAVE ZA UPORABO

- Odprite predal vrečke filtra za prah, tako da povlečete na kos za priključitev cevi.
- Preverite, ali je priložena filtrirna vrečka nameščena. Če temu ni tako, vstavite filtrirno vrečko na pušo – v ta namen glejte stran 35.
- Predal zaprite, tako da ga potisnete not.
- Napravo vklopite s tipko za način pripravljenosti.



= vklop/izklop tipke za način pripravljenosti



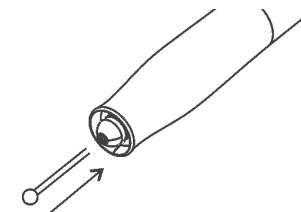
Nikoli ne delajte brez vrečke filtra za prah.



Predal vrečke filtra za prah mora biti pri delovanju vedno zaprt. Pripomoček PODOLOG ECO / ONE se pri odprtju predala izklopi.

5.1.1 VSTAVLJANJE VRTLJIVEGA ORODJA

V odprtino ročnika vstavite vrteče orodje, ki ga potrebujete za svoje delo (brusilniki/rezalniki).



Orodje je treba samo vstaviti (hitri vpenjalni priključek).



Tulec orodja morate vpeljati do konca.



Pazite, da se tulec orodja ne upogne, ker lahko drugače pride do neuravnoteženosti, zaradi katere se lahko ročnik poškoduje, kar lahko vpliva na držo orodja.

5.1.2 VKLOP PRIPOMOČKA PODOLOG ECO / ONE

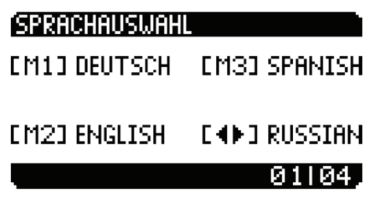
Pritisnite tipko za način pripravljenosti. Pripomoček PODOLOG ECO / ONE je zdaj vklopljen in pripravljen za delovanje.

Pri prvem vklopu se pripomoček PODOLOG ECO / ONE nastavi na vaš jezik in vaše področje dejavnosti. Poleg tega se aktivira vzdrževalni opomnik, ki vas udobno opominja na naslednje zapadlo vzdrževanje. V ta namen si oglejte tudi poglavje 6. VZDRŽEVANJE IN ČISTENJE. Poglavje vas po korakih vodi skozi začetni meni. Na koncu potrdite vnose s tipko [M1].

Prikazi zaslonov pri prvi uporabi pripomočka PODOLOG ECO / ONE:



THANK YOU FOR CHOOSING A PODOLOG



LANGUAGE SELECTION

01 / 04

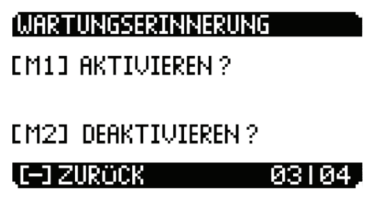


MY FIELD OF ACTIVITY IS:

[M1] FOOTCARE/CHIROPODY
[M2] NAIL DESIGN

[-] BACK

02 / 04



SERVICE REMINDER

[M1] ACTIVATE
[M2] DEACTIVATE

[-] BACK

03 / 04

04 / 04



THANK YOU

[-] BACK [M1] DONE



Če bi želeli nastavitev v začetnem meniju v prihodnosti spremeniti, morate tipko [i] držati pritisnjeno 5 sek.

5.1.3 VKLOP ROČNIKA

Z vrtenjem vrtljivega regulatorja nastavite želeno število vrtljajev. Prikaz x 1000 zagotavlja vrtljaje (obr./min). Ročnik primate z roko in sprožite stikalo na zadnjem koncu ročnika.

PODOLOGECO



PODOLOGONE



Motor se zažene z nastavljenimi obrati, vi pa lahko začnete z delom.



Nastavljeno število vrtljajev ne sme preseči največjega števila vrtljajev za vaše orodje.

5.1.4 IZKLOP ROČNIKA

Na ročniku pri delujočem motorju sprožite stikalo na zadnjem koncu ročnika. Motor se izklopi, vi pa lahko prekinete svoje delo.

5.1.5 IZKLOP PRIPOMOČKA PODOLOG ECO / ONE

Pritisnite tipko za način pripravljenosti. Pripomoček PODOLOG ECO / ONE je zdaj izklopljen in v načinu pripravljenosti.



Prosimo, upoštevajte, da mora biti omrežni vtič za odklop z napajalnega omrežja vedno dobro dostopen. Omrežni vtič predstavlja ločilni pripomoček za napajalno omrežje.

5.2 NASTAVITVE

5.2.1 VRTLJAJI MOTORJA ROČNIKA

Vrtljaje, ki so primerni za orodje, se nastavi z regulatorjem vrtljajev.

Vrtenje v smeri urinih kazalcev	– Število vrtljajev se poveča	Maks. št. vrtljajev: 25 000 obr/min.
Vrtenje proti smeri urinih kazalcev	– Število vrtljajev se zmanjša	Min. št. vrtljajev: 4 000 obr/min.

Za rezkalnike velikih mer je optimalno število vrtljajev v območju od 8.000 do 12.000 vrtljajev.

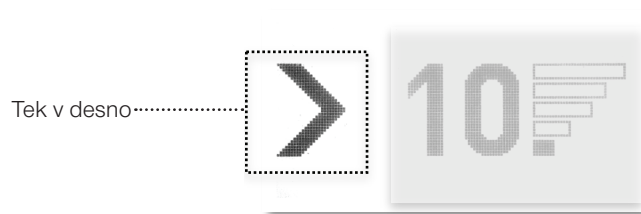


Nastavljeno število vrtljajev ne sme preseči največjega števila vrtljajev za vaše orodje.

V poglavju „Vrtljivi instrumenti“ glavnega kataloga družbe HELLMUT RUCK GmbH najdete največje dovoljeno število vrtljajev za vse rezkalnike in brusilnike.

5.2.2 SMER VR TENJA DESNO/LEVO

Orodje lahko vrtite v desno in levo smer, skladno s tem katero orodje uporabljate, oziroma ali ste desničar ali levičar.



Puščica kaže smer vrtenja.



Puščica kaže v desno – tek v desno smer



Puščica kaže v levo – tek v levo smer

5.2.3 SPREMEMBA SMERI VR TENJA

Smer vrtenja lahko spreminjate med delovanjem.

Pritisnite na puščično tipko. Nastavljeno število vrtljajev motorja se samodejno nastavi na nič, smer vrtenja pa se spremeni. Motor teče znova do nastavljenega števila vrtljajev.

5.2.4 IZBIRA MOČI SESANJA

Moč sesanja lahko prilagodite trenutni situaciji.

Če večkrat pritisnete na tipko [-] se moč sesanja zmanjša. Če večkrat pritisnete na tipko [+] se moč sesanja poveča.

Če določeno tipko držite pritisnjeno, se moč sesanja spreminja v zeleni smeri.

Obstaja pet stopenj moči za odsesavanje.



5.2.5 SHRANJEVANJE NASTAVITEV

Če si želite svoje delo olajšati, lahko shranite do tri različne nastavitve števila vrtljajev, smeri vrtenja in moči odsesavanja. S tipkami [M1], [M2] in [M3] shranjujete in prikličete želene nastavitve.

Z regulatorjem vrtljajev nastavite želeno število vrtljajev. Izberite tek v desno ali levo smer. Izberite moč odsesavanja. Pritisnite ustrezno tipko [M1], [M2] ali [M3] za približno dve sekundi.

Na zaslonu se prikaže „GESPEICHERT“ (SHRANJENO).



SAVED

S kratkotrajnim pritiskom tipke [M1], [M2] ali [M3] prikličete nastavitev, ki je shranjena pod to tipko.



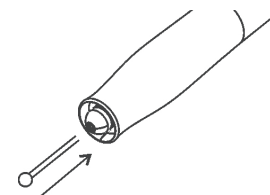
Med delovanjem lahko kadarkoli preklopite nastavitve.



Nastavljeno število vrtljajev ne sme preseči največjega števila vrtljajev za vaše orodje.

5.3 MENJAVA ORODJA

- Izklopite motor na ročniku.
- Orodje izvlecite iz ročnika.
- V odprtino ročnika vstavite drugo orodje.



Orodje lahko zamenjate samo pri izklopljenem motorju ročnika.

Tulec orodja morate vpeljati do konca.

5.4 ERGONOMSKO DRŽALO ROČNIKA

5.4.1 VZMETNI NAČIN DRŽANJA

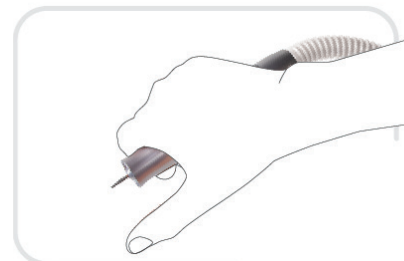
Pri vzmetnem načinu držanja lahko ergonomsko in natančno izvajate drobna dela.



5.4.2 DRŽANJE V ZGORNJEM

PRIJEMU

Pri površinskih delih skrbite za ročaj od zgoraj in vzdržujte podporo s palci za ciljano in sproščeno delo.

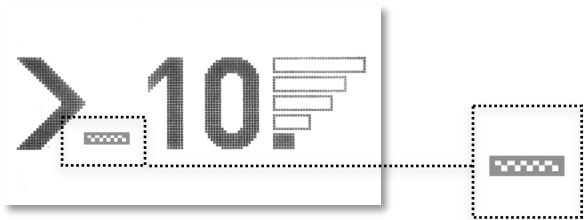


5.5 INFORMACIJSKI MENI

MENI z INFORMACIJAMI vsebuje možnost priklica naslednjih informacij in funkcij. Po posameznih menijskih točkah listajte enostavno s tipkama [+] in [-].

5.5.1 ZAMENJAVA FILTRA

Če želite zamenjati filter za droben prah, ga lahko zamenjate s pomočjo MENIJA z INFORMACIJAMI in istočasno pripomočku sporočite, da je bil nameščen nov filter. Izčrpen opis je v točki 6.2.1 ZAMENJAVA FILTRIRNE VREČKE na strani 35.



FILTERWECHSEL BITTE WECHSELN	FILTER CHANGE PLEASE CHANGE
[M1] JETZT [M2] SPÄTER	[M1] NOW [M2] LATER
FILTER WURDE NEUER FILTER EINGESETZT ?	FILTER HAS A NEW FILTER BEEN INSERTED?
[M1] JA [M2] ABBRECHEN	[M1] YES [M2] CANCEL

5.5.2 PRIKAZ NASLEDNJEGA VZDRŽEVALNEGA TERMINA

S pomočjo tega praktičnega prikaza lahko izveste, kdaj je na vrsti naslednje vzdrževanje pripomočka PODOLOG ECO / ONE.

TIP NAPRAVE:	PODOLOG ECO	PODOLOG ONE
Vzdrževanje zapade po:	2 letih ali po izteku 900 delovnih ur	2 leto ali po izteku 360 delovnih ur

INFOMENÜ 02/03 NÄCHSTE EMPFOHLENE WARTUNG: 01/20.. ODER NACH ABLAUF VON BETRIEBSTUNDEN [+/-]BLÄTTERN [I] HAUPTMENÜ	INFO MENU 02 / 03 NEXT RECOMMENDED MAINTENANCE: 01 / 20 OR AFTER THE EXPIRATION OF OPERATING HOURS [+/-] SCROLL [I] MAINMENU
---	---

5.5.3 AKTIVACIJA VZDRŽEVALNEGA OPOMNIKA

Z aktiviranjem funkcije servisnega opomnika vas pripomoček PODOLOG ECO / ONE obvesti o naslednjem potrebnem vzdrževanju. To funkcijo lahko aktivirate oz. deaktivirate v MENIJU z INFORMACIJAMI. Po izteku 900 delovnih ur pri napravi PODOLOG ECO in izteku 360 delovnih ur pri PODOLOG ONE se na zaslonu prikaže vzdrževalni simbol.

INFOMENÜ 03/03 ERINNERUNG AN WARTUNG AKTIVIEREN ? DRÜCKEN SIE BITTE [M1] [+/-]BLÄTTERN [I] HAUPTMENÜ	INFO MENUE 03 / 03 ACTIVATE SERVICE REMINDER? PLEASE PRESS [M1] [+/-] SCROLL [I] MAINMENU
INFOMENÜ 03/03 ERINNERUNG AN WARTUNG DEAKTIVIEREN ? DRÜCKEN SIE BITTE [M1] [+/-]BLÄTTERN [I] HAUPTMENÜ	INFO MENUE 03 / 03 DEACTIVATE SERVICE REMINDER? PLEASE PRESS [M1] [+/-] SCROLL [I] MAINMENU



6. VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE

6.1 VZDRŽEVANJE

Pripomoček PODOLOG ECO / ONE po večini ne potrebuje vzdrževanja. Najpomembnejši del vzdrževanja je sestavljen iz pravočasne zamenjave filtra. Ta zagotavlja brezhibno sesalno delovanje.



Pripomoček morate po vsaki obdelavi očistiti zunanje, po potrebi razkužiti in ročnik najmanj enkrat tedensko od znotraj očistiti prašnih delcev.

Očisto sredstvo je v našem katalogu v rubriki „Čiščenje in razkuževanje“. Za čiščenje in razkuževanje motorne enote priporočamo razkuževalne robke brez alkohola RUCK (številka artikla 2942801).



Pred vsakim čiščenjem morate pripomoček izklopiti in izleči omrežno stikalo.



Napravo redno pošiljajte na vzdrževanje:

HELLMUT RUCK GmbH
 Daimlerstraße 23
 D-75305 Neuenbürg

Telefon: +49 (0) 7082.944 20
 Faks: +49 (0) 7082.944 22 22
 kontakt@hellmut-ruck.de

6.2 ZAMENJAVA FILTRA

Zamenjavo filtra je treba izvesti po največ 30 urah uporabe ročnika. Pripomoček vas s pomočjo simbola za zamenjavo filtra na zaslonu opozarja, da je treba vrečko filtra za prah zdaj treba zamenjati.

Izberite:



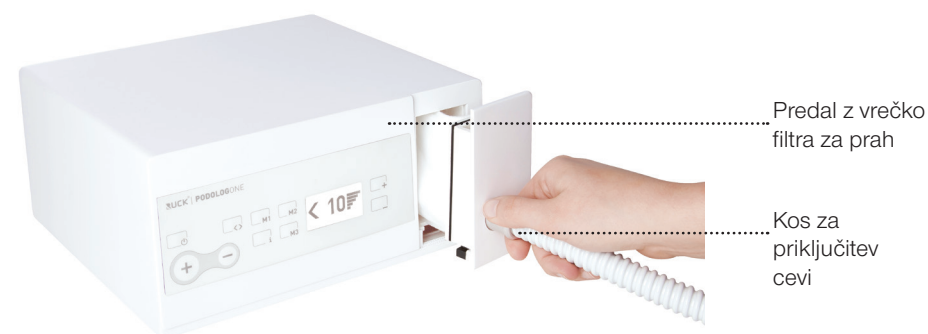
= ZDAJ



= KASNEJE

Če izberete možnost KASNEJE, vas pripomoček vsakih naslednjih 5 ur povpraša po zamenjavi filtra, dokler je ne izvedete.

6.2.1 ZAMENJAVA VREČKE FILTRA ZA PRAH



Pripomoček vas spomni na zamenjavo vrečke filtra za prah. Poleg tega se priporoča, da enkrat na teden preverite nivo napolnjenosti filtra. Za zamenjavo vrečke filtra za prah pritisnite tipko [i], da preklopite na MENI z INFORMACIJAMI. Po tem meniju listate s tipko [+] in [-] do menijske točke za zamenjavo filtra:



FILTER CHANGE
PLEASE CHANGE

[M1] NOW [M2] LATE

Zamenjavo začnite s tipko M1:



FILTER
HAS A NEW FILTER BEEN INSERTED? "

[M1] YES [M2] CANCEL

Odprite predal, tako da povlečete kos priključka cevi z vrečko filtra za prah. Predal držite tako, da bo kos priključka za cev povlečete navzgor. Nato iz puše izvlecite celotno vrečko filtra za prah. Nato ga zaprite z zamaškom, ki je namenjen temu.

Na pušo namestite novo vrečko filtra za prah, tako da bo odprtina na puši. Zaprite predal vrečke za prah.



SAVED

Zamenjavo potrdite s tipko [M1] in tako preklopite nazaj v STANDARDNI MENI.



Vrečke filtra za prah ne smete izprazniti in uporabiti znova.



Če pripomoček uporabljate za obdelavo umetnih nohtov (urejanje nohtov, protetika nohtov), upoštevajte, da se časovna točka za zamenjavo filtra premakne - odvisno od povečane stopnje odstranjevanja. Za delovanje brez težav morate enkrat tedensko preveriti nivo napolnjenosti. Pri obdelovanju umetnih nohtov razmislite tudi o osebni zaščiti svojih oči in dihalnih poti (zaščita za usta in zaščitna očala)!



Enkrat tedensko morate v predalu z vrečko filtra za prah preveriti, ali je vrečka filtra za prah pravilno nameščena in njen nivo napolnjenosti. Pri tem postopajte, kot je opisano zgoraj. Če je potrebno, vrečko filtra za prah zamenjajte.

6.2.2 KJE DOBITE NOVE VREČKE FILTROV ZA PRAH?

Nove vrečke filtrov za prah lahko naročite pod številko artikla 1105003 pri družbi HELLMUT RUCK GmbH.



Pazite, da boste uporabljali samo originalne vrečke filtrov za prah.

6.3 ČIŠČENJE MOTORNE ENOTE

Po vsaki uporabi morate ročnik očistiti z notranje strani in razkužiti pušo. V ta namen lahko pušo ročnika snamete.



Upoštevajte podatke in napotke izdelovalca za čistilna in razkuževalna sredstva, kot tudi za ustrezne pripomočke.

6.3.1 ČIŠČENJE MOTORNE ENOTE



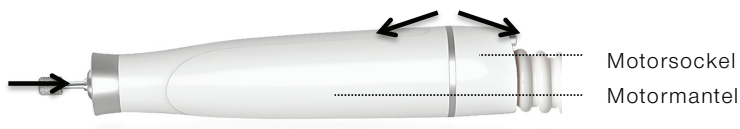
Ne uporabljajte nikakršnih razkuževalnih razpršil. Ta sredstva lahko povzročijo vlažnost in s tem poškodbe ležaja.



Za obzirno čiščenje in razkuževanje priporočamo brezalkoholne razkuževalne robčke RUCK (številka artikla: 2942801).

Ročnik lahko za čiščenje razstavite.

Za čiščenje prijemalnega tulca z notranje strani ga lahko snamete z lahkim zatikom plašča motorja in podnožja motorja.



Pri tem se loči vtična povezava z motorjem.

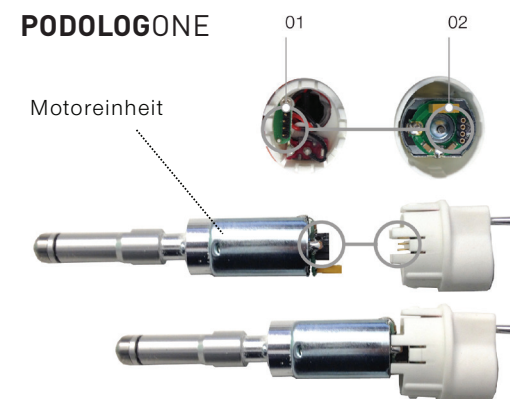
Motor lahko nato izvržete ven s spodnje strani ohišja skupaj z vpenjalno glavo npr. s pomočjo priloženega vrtnega zatiča. Nato lahko tulec ročaja očistite z notranjosti.

Pri sestavi ročnika se motorno enoto poravna na vodilnih tračnicah plašča motorja. Pri sestavi motornega priključka vtične povezave (02) morate nameščanje in vstavljanje izvajati previdno, da ne poškodujete kontaktnih zatičev (01). Pazite na pravilno, istočasno poravnavo vtične povezave.

PODOLOGECO



PODOLOGONE



Ročnika nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine, saj pri tem obstaja nevarnost električnega udara.



Ne uporabljajte nikakršnih razkuževalnih razpršil. Pri tem lahko vdrejo tekočine, tako da pride do poškodb na elektroniki.



Za obzirno čiščenje in razkuževanje priporočamo brezalkoholne razkuževalne robčke RUCK (številka artikla: 2942801).

6.4 ČIŠČENJE IN RAZKUŽEVANJE

Nevarnost zaradi prenašanja bolezni. Neizodostno razkuževanje lahko povzroči prenašanje bolezni. Nujno upoštevajte zahteve nacionalnih zadevnih odborov za higieno in razkuževanje. Uporabljajte razkuževalne robčke RUCK®, ki ne vsebujejo alkohola (št. art. 2942801) – ne uporabljajte razkužil v razpršilu. Površine se morajo pred naslednjo terapijo dobro prezračiti, razkuževalo za površine pustite, da se popolnoma posuši v skladu s podatki izdelovalca, vendar jih ne obrišite do suhega.

Po vsaki terapiji se zunanje površine ročnika in sprednjo stran krmilne naprave razkuži z brisanjem s primernim razkuževalnim sredstvom za površine.

Po končanem delu se odstrani ohišje ročnika in vse dostopne površine (ročnik znotraj, ohišje znotraj in zunaj) očisti ter razkuži z brisanjem. Z brisanjem se razkuži tudi sesalno cev. Za razkuževanje z brisanjem vseh delov krmilne naprave in ročnika uporabljajte razkuževalne robčke RUCK brez alkohola (št. artikla 2942801) iz našega glavnega kataloga ali z interneta prek spletnega mesta: www.hellmut-ruck.de.



Pripomočka nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine, saj pri tem obstaja nevarnost električnega udara.



Ne uporabljajte nikakršnih razkuževalnih razpršil. Pri tem lahko vdrejo tekočine, tako da pride do poškodb na elektroniki.



Za obzirno čiščenje in razkuževanje priporočamo brezalkoholne razkuževalne robčke RUCK (številka artikla: 2942801).

7. DODATKI IN NADOMESTNI DELI



Napotek! Dodatke, ki so navedeni v nadaljevanju, lahko uporabljate izključno s pripomočkom PODOLOG ECO / ONE.

Uporaba z drugimi medicinsko električnimi pripomočki lahko poveča emisije ali zmanjša odpornost na motnje za medicinske električne pripomočke.

7.1 ORODJA

Vse vrteče instrumente (rezkala/brusilnike/loščilce) lahko uporabljate skladno s standardom DIN EN ISO 1797-1 z normiranim držajem Ø 2,35 mm. V našem katalogu najdete našo obsežno ponudbo.

7.2 VREČKA FILTRA ZA PRAH

Za vrečke s filtrom za prah lahko uporabljate samo originalne filtrirne vrečke Art. 1105003, nadomestni filter za PODOLOG ECO/ODOLOG ONE, 3 kosi

8. TEHNIČNI PODATKI

PODOLOG ECO	230 V - RAZLIČICA	115 V - RAZLIČICA
Mere krmilnega pripomočka (Š/G/V) v mm	250/235/120	250/235/120
Teža v g	pribl. 2800	pribl. 2800
Mere ročnika Dolžina v mm	127	127
Teža v g	pribl. 110	pribl. 110
Napetost Krmilna naprava	230 V, 50 Hz izmenična napetost	115 V, 60 Hz izmenična napetost
Poraba moči	maks. 250 VA	maks. 250 VA
Napetost mikromotorja	24 V	24 V
Trajna obremenitev	40 W	40 W
Število vrtljajev pri praznem teku (obr./min.)	25 000	25 000
Volumski tok pri maks. obremenitvi*	pribl. 190 l/min.	pribl. 190 l/min.
Varovalka	T 1,6 A	T 3,15 A
Vzdrževanje zapadlo po:	2 letih ali po izteku 900 delovnih ur	2 letih ali po izteku 900 delovnih ur

* Volumski tok (l/min.) se sporoči naravnost iz zračnega vhoda ročnika s primerno merilno napravo.

PODOLOG ONE	230 V - RAZLIČICA	115 V - RAZLIČICA
Mere krmilnega pripomočka (Š/G/V) v mm	250/235/120	250/235/120
Teža v g	pribl. 3300	pribl. 3300
Mere ročnika Dolžina v mm	122	122
Teža v g	pribl. 110	pribl. 110
Napetost Krmilna naprava	230 V, 50 Hz izmenična napetost	115 V, 60 Hz izmenična napetost
Poraba moči	maks. 350 VA	maks. 350 VA
Napetost mikromotorja	24 V	24 V
Trajna obremenitev	40 W	40 W
Število vrtljajev pri praznem teku (obr./min.)	25 000	25 000
Volumski tok pri maks. obremenitvi*	pribl. 155 l/min.	pribl. 155 l/min.
Varovalka	T 2,5 A	T 5 A
Vzdrževanje zapadlo po:	2 leto ali po izteku 360 delovnih ur	2 leto ali po izteku 360 delovnih ur

* Volumski tok (l/min.) se sporoči naravnost iz zračnega vhoda ročnika s primerno merilno napravo.

Ni znanih elektromagnetnih medsebojnih vplivov, ki nastanejo med pripomočkom PODOLOG ECO / ONE in drugimi pripomočki.

8.1 OKOLIŠKI POGOJI

OKOLIŠKA TEMPERATURA	
pri delovanju	+10°C do +40°C
pri prevažanju in skladiščenju	-25 °C (brez nadzora relativne vlažnosti zraka) do +70 °C (pri relativni vlažnosti zraka do 90 %, brez kondenzacije)
Vlažnost zraka	15 % do 90 % (brez kondenzacije)
Zračni tlak	700 HPA (≈ 3000 NADM. VIŠ.) - 1060 HPA

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



HELLMUT RUCK GMBH
DAIMLERSTRASSE 23
D-75305 NEUENBÜRG
TEL.: +49 (0)7082. 944 20
FAKS: +49 (0)7082. 944 22 22

E-POŠTA: KONTAKT@HELLMUT-RUCK.DE
SPLETNO MESTO **WWW.HELLMUT-RUCK.DE**